

一部充满诗意与哲理的温柔童话，一本献给孩子和大人的美丽之书。

梅子涵

主编

青少年必读名著 002

# 小王子

Le Petit Prince

[法] 安托万·德·圣埃克絮佩里 著 郑克鲁 译

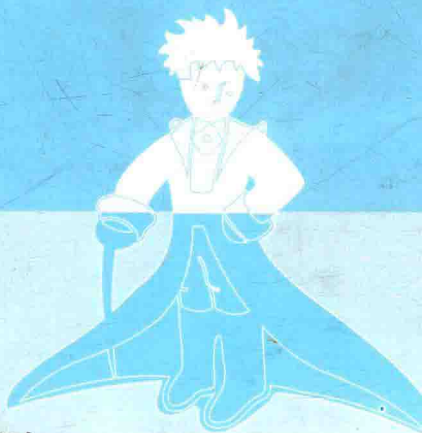
语文新课标必读书目  
国家教育部推荐

名家权威译本 原版经典插图

儿童文学作家 梅子涵 作序、彭懿 导读推荐

世界上最畅销的法文图书，被授予“20世纪最佳法文书”桂冠

被译成 100 多种语言，全球发行量超过 5 亿册



华东师范大学出版社  
全国百佳图书出版单位

梅子涵

主编

青少年必读名著 002

# 小王子

Le Petit Prince

[法] 安托万·德·圣埃克絮佩里 著 郑克鲁 译



华东师范大学出版社

全国百佳图书出版单位

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

小王子 / (法) 圣埃克絮佩里 (Exupery, S.) 著; 郑克鲁译.

—上海: 华东师范大学出版社, 2013.9

(青少年必读名著)

ISBN 978-7-5675-1234-4

I. ①小… II. ①圣… ②郑… III. ①童话 - 法国 - 现代

IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第230301号

## 小王子

著 者 [法] 安托万·德·圣埃克絮佩里

译 者 郑克鲁

总 策 划 上海采芹人文化

选题统筹 王慧敏 陈 洁

项目编辑 许 静 储德天

审读编辑 李贵莲

特约编辑 魏舒婷

装帧设计 采芹人  <http://blog.sina.com.cn/cyp13333>

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 (兼传真)

门 市 (邮购) 电话 021-62869887

门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com/>

印 刷 者 上海天地海设计印刷有限公司

开 本 635×900 16 开

印 张 8.75

字 数 51 千字

版 次 2014 年 1 月第 1 版

印 次 2014 年 1 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-1234-4/I.1052

定 价 16.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社市场部调换或电话021-62865537联系)

## 总序

### 请驯养我



梅子

(儿童文学作家、上海师范大学博士生导师)

对孩子们说，有哪一些书应该在现在这个年纪里阅读，这是一个很怀有敬意的引导。它是对生命本身的敬意，对成长和未来漫长日子的敬意，对这个世界和整个宇宙的敬意，也是对这些最值得阅读的经典书籍的敬意。是的，敬意：所有生命都值得享受它们，它们能给一个人的生命路途和整个世界、宇宙的秩序带来无限爱护、诗意、智慧、力量、安宁。不对一个孩子说应该阅读这些书，实际上已经是对他的无比的不在意，甚至是鄙视，是真正的对生命的死活不管！

我和我们这一代人的童年就没有这样被敬重过，没有人给过我们最值得我们去亲近的书单，给的恰好是不值得的、不适合的，甚至可能会让生命动乱、世界疯狂的书。果然，

后来，我们这一代人集体地动乱了，疯狂地参加对中国文化和世界文化的革命，革得国家很多年不能正常呼吸，更别说呼吸优雅。我们对那时很有意见，总要批评，虽然我们很懂得历史的缺陷、时间的缺陷、能力的缺陷，我们愿意理解我们的生命就那样地被过渡、被实验、被损伤，结出很多难看的痂，但是我们完全不愿意我们的下一代被重复，被继续文盲、继续损害。是的，童年，包括青少年，没有必要的经典阅读的记忆，那么哪怕他们个个有名校学历，他们的生命韵味和情怀、气度仍旧可能是文盲般可怜的，甚至是可笑的。

我每次在巴黎的时候，总会租一套房子，有时会去一个社区小小的宁静的图书馆，自己看看书，也看别人在读书。我记住了很多令人感动的情形和场面，其中就有一个这样的墙面布置：《小王子》里的那只漂亮的狐狸，站立在一堆漂亮的书里，旁边写了几个字——请驯养我。

这是来自《小王子》的情节。而在这里，布置者让我读到的是，狐狸请求书籍驯养它。这多么符合一个拥有优秀书籍的图书馆的意义，多么符合经典书籍和人类的关系。

是的，年纪小些的孩子们，已经在长大的青少年们，我们都心甘情愿地接受适合我们阅读的文学经典、文化经典的

驯养，加上热烈的学校生活、大自然的生活、社会生活，我们就能成长得多么蓬勃、多么正经、多么有希望，我们就有可能渐渐地让我们国家的呼吸优雅起来——真正的“经典书目”是可以改变国家呼吸的。我们希望国家优雅地强大，希望世界很有爱，很温暖，入睡时放心，醒来也放心。

2013 年 7 月 21 日写于巴黎 DANTON 大街 58 号



## 一个从天外飘落的童话



儿童文学作家、翻译家

彭 懿

世界上的童话多得你一辈子都读不过来，可是写得像《小王子》那么透明、单纯、干净，读完之后让你有一种忘记尘世、仿佛降落到了另外一个星球上似的童话，还只有这么一部。有太多的大人喜欢它，简直是顶礼膜拜，不论是在生命的低潮还是高潮，他们总是会一遍又一遍地去读它，寻求心灵的慰藉。它不像格林童话揭露了那么多人性的黑暗，也不像安徒生童话宣扬了那么多的悲悯情怀，用作者的话来说，它说的不过就是“奇怪的星球，奇怪的问题，奇怪的语言……”可它就是拥有一种让人着迷的奇怪魔力。有时候真让人怀疑，它该不是从天外飘落到我们这个地球上的一本书吧？

当然不是了。不过，写这个童话的人，确实与我们不一样，

他长着一对翅膀，不像我们是从大地仰望星空，而是从天上仰望星空。

圣埃克絮佩里是一位法国飞行员，喜欢一个人在天上孤独地飞翔。会不会是因为他距离星星太近了，会不会是因为他总是在天上思索……才写出了这样一个谁也写不出来的一尘不染的星星王子的故事？永远也不会有答案了。《小王子》出版的第二年，他在执行一次飞行侦察任务时未能返航，就那么消失了，没人知道他去了哪里，连飞机的残骸都没有找到。我们只能说他像他的小王子一样，走了，借用他书里的一句话来说，就是“他已经回到了他的星球……”

但他把《小王子》留给了我们。

圣埃克絮佩里是一位成人小说作家，他小说的视野与众不同，都是讲述一位飞行员看大地的，如脍炙人口的《夜航》。《小王子》则是他写的唯一的一本童书。第二次世界大战期间，他流亡纽约。有一天，他在一家餐厅的白桌布上涂鸦，出版商问他在画什么，他说：“没什么，一个活在我心中的小人儿！”这个小人儿，就是后来《小王子》的雏形。《小王子》一开始是在美国出的英文版，并不是法文版，但因为评论家



他们没有看出来这个小人儿要传达的是什麼，没有像几十年以后，《圣埃克絮佩里：天使与作家》的作者娜塔丽·德瓦利埃那样看清楚：“《小王子》集合了圣埃克絮佩里所有的忧虑和肺腑之言，他通过一个小小的人物委婉地说出了藏在他内心最深处的话。”所以冷落了它，没有给予它太多的关注和赞美。只有一个人它为它拍手叫好，这个人就是童书作家、《随风而来的玛丽阿姨》的作者帕·林·特拉芙斯。她在《纽约论坛读书周刊》上写道：“当像《小王子》这样的童话，从依靠星星指引方向的飞行员之手诞生时，我们也就不用为格林兄弟哭泣了。”现在，它早就成了二十世纪的童话经典，人们对它再也不吝啬赞美之辞了。

《小王子》的故事一点也不复杂，是一位飞行员的回忆，说的是六年前，当他因为飞机故障而迫降在非洲撒哈拉大沙漠时，遇到了一个来自 B612 号小行星的小王子。他们朝夕相处了九天，小王子不但陪伴他一起找到了水井，还为他讲述了自己的故事，最后，他目送着小王子重新返回了自己的星球……

在解读这个童话之前，我们先来说说它里面的插图。

其实每一个读过它的人，都会被它里面那些出自于作者之手的插图所吸引。原图是彩色的，稚拙，天真，充满了孩子气，看似随意的几笔涂鸦，却画出了一种专业画家都画不出来的独特的幻想味和梦幻感。你看，作者把小王子画成了一个有着金黄色头发、系着一条长长的黄围巾的小男孩。你再看，小王子那么小的一个星球上，居然有两座活火山，一座死火山和一朵套上了罩子的玫瑰，他站在上面，就好像是站在一个巨大的圆球上面。还有那只长着长长尖耳朵的狐狸，那三棵紧紧地攥住小星球的猴面包树……如果不是他亲笔把它们描绘出来，我们又怎么能看见他脑海中的这些画面呢？据说一开始构思《小王子》时，圣埃克絮佩里并没有打算自己画插图（虽然他很喜欢画画，他有这个天赋，他母亲玛丽就是一位画家），他本来是想请画家贝尔纳·拉莫特来画的。贝尔纳·拉莫特曾经为他《空军飞行员》最初的版本画过插图，他当时十分惊叹画家怎么能如此真实地再现不曾见过的场景和人物。可是这次贝尔纳·拉莫特的画稿没能让他满意，它们缺少一种童真，于是他决定自己把蕴藏在心中的那个小人儿画出来。他一共画了上百幅，但最后定稿时只用了五十

余幅。

自从圣埃克絮佩里在桌布上信手画出那个金黄色头发的小人儿之后，小王子已经在世界上风靡了几十年。那么在今天，人们又是如何评价《小王子》的呢？有评论家说得非常好：“这是一部从飞行员的特异体验中诞生的童话杰作。它最大的特征，就是彻底地站在孩子的立场来写作。不是一本‘为孩子而写的书’，应该说是一本‘彻底拒绝大人的孩子摆在大人面前的书’。它将诗、批评、小说与图画，以前所未有的形式融合到了一起。”

如果你读了它，你会发现它从头至尾都贯穿了一种对大人及大人世界的失望、不信任、讽刺和尖锐的批判：“那些大人自个儿什么也弄不懂，老要孩子们一遍一遍给他们解释，真烦人。”“我在那些大人中间生活过很长时间。我仔细地观察过他们。观察下来印象并没好多少。”“他们就是这样。不必怪他们。孩子应该对大人多多原谅才是。”“我也许已经有点像那些大人了。我一定是老了。”“人们一点想象力都没有。他们老是重复别人对他们说的话……”实际上，作者在《小王子》开篇的献词中就已经摆出这样一副姿态了：“请

孩子们原谅我把这本书献给了一个大人……倘若所有这些理由加在一起还不够，那我愿意把这本书献给还是孩子时的这个大人。所有的大人起先都是孩子（可是他们中间不大有人记得这一点）……”

不过，恐怕连圣埃克絮佩里自己也没有想到吧，这个他一心一意“写给孩子看的童话”，最后还是更受大人，特别是女性读者的欢迎，成了一个“写给大人看的童话”。这是因为它没有太多的故事，更多的是隐喻人生哲学的对话。这些东西，相比孩子，更能感动大人。而且书中的那些意象和象征，也远不是一个孩子所能理解的。日文版《小王子》的译者内藤濯在《小王子赞歌》中就说过这样一句话：“这个童话与其他的童话不同，与其说是一个孩子与大人并肩阅读的童话……不如说是一个面向大人的童话。”而所谓的大人，如果不寻回一颗未泯的童心，也是无法读懂它的。

每一个喜欢《小王子》的大人，心中都有一个属于自己的小王子。有人喜欢会说出类似“如果有个人爱上一朵花儿，好几百万好几百万颗星星中间，只有一颗上面长着这朵花儿，那他只要望着这许许多多星星，就会感到很幸福。他对自己说：

‘我的花儿就在其中的一颗星星上……’”这样梦幻般美丽语言的小王子；有人喜欢忧郁地坐在自己的小小星球上，挪动椅子，一天看四十三次日落的小王子；有人喜欢爱上了一朵娇嗔玫瑰花的小王子……同样，每一个喜欢《小王子》的人，也可以从书中读出不同的意义来，比如童年的消失、人类的孤独以及对我们的人际关系、生活方式反思，但这一切都是围绕着一个主题展开的，这个主题就是爱。

小王子和那朵玫瑰花的爱，是这个童话的主线。飞行员之所以会在杳无人烟的撒哈拉大沙漠遭遇小王子，是因为小王子逃离了他自己的那颗小小的星球。他逃离，是因为他爱上一朵美丽的花儿，却又受不了她多疑的虚荣心的折磨，和她闹了别扭。可逃离之后，他又后悔了：“我当时什么也不懂！看她这个人，应该看她做什么，而不是听她说什么。她给了我花香，给了我光彩。我真不该逃走！我本该猜到她那小小花招背后的一片柔情。花儿总是这么表里不一！可惜当时我太年轻，还不懂得怎么去爱她。”当他在一座花园里看到有五千朵玫瑰花和他的那朵花一模一样时，他失望极了，竟趴在草地上哭了起来：“我还以为自己拥有的是独一无二的一



朵花儿呢，可我有的只是普普通通的一朵玫瑰花罢了。”这时的他，还不知道什么才是真正的爱，可以说，他的这趟旅行，就是为了寻找这个答案。也就在这时，一个智者出现了，一只耳朵又长又尖的狐狸给了他珍贵的教诲：“你驯养我吧……现在你对我来说，只不过是个小男孩，跟成千上万别的小男孩毫无两样。我不需要你。你也不需要我。我对你来说，也只不过是个狐狸，跟成千上万别的狐狸毫无两样。但是，你要是驯养了我，我俩就彼此都需要对方了。你对我来说是世界上独一无二的。我对你来说，也是世界上独一无二的……”

接着，狐狸就说出了一段非常著名的话：“要是你驯养我，我的生活就会变得充满阳光。我会辨认出一种和其他所有人都不同的脚步声。听见别的脚步声，我会往地底下钻，而你的脚步声，会像音乐一样，把我召唤到洞外。还有，你看！你看到那边的麦田了吗？我是不吃面包的。麦子对我来说毫无用处。我对麦田无动于衷。可悲就可悲在这儿！而你的头发是金黄色的。所以，一旦你驯养了我，事情就变得很美妙了！金黄色的麦子，会让我想起你。我会喜爱风儿吹拂麦浪的声音……”现在，小王子终于领悟到什么才是真正的爱情



了。他再一次来到玫瑰园，对那五千朵玫瑰花说：“你们很美，但你们是空虚的，没人能为你们去死。当然，我那朵玫瑰在一个过路人眼里跟你们也一样。然而对于我来说，单单她这一朵，就比你们全体都重要得多……她，是我的玫瑰。”

小王子走了，因为狐狸告诉他：“只有用心才能看见。本质的东西用眼是看不见的。正是你为你的玫瑰花费的时光，才使你的玫瑰变得如此重要……对你驯养过的东西，你永远负有责任。你必须对你的玫瑰负责……”他忠贞不渝地爱她，不然，在他“像一棵树那样，缓缓地倒下”，回到她身边之前，就不会说出这样一番让人感叹不已的话来了：“你知道……我的花儿……我对她负有责任！她是那么柔弱！她是那么天真。她只有四根微不足道的刺，用来抵御整个世界……”

作者曾说过小王子是“一个活在我心中的小人儿”，那么，小王子与作者到底有着怎样的关系呢？是他对逝去童年的幻想，还是他内心里的自我？玛丽亚·尼古拉耶娃在《儿童文学的人物修辞》中解读说：“实际上，对童话更深层的解读显示，小王子是飞行员的‘内心孩子’，即他最终发现了被压抑的自我。”

《小王子》还有一个魅力，就是它书中的那些象征。它们有些好懂，比如玫瑰、六个小行星上的居民、沙漠里的水井、黄色的蛇。有些则像猜不透的谜，比如玫瑰的刺、不知何时爆发的死火山。在说到它的象征时，法国作家安德烈·莫洛亚说过这样一句话：“《小王子》在其富有诗意的淡淡哀愁中也蕴含着一整套哲学思想……这本给成人看的儿童书处处包含着象征意义，这些象征看上去既明确又隐晦，因此也就格外的美。”



我想小王子是利用一群野  
禽迁徙的机会跑出来的。